



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



**ΠΡΑΞΗ: «ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ: ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ
ΠΟΙΟΤΙΚΗ ΑΝΑΔΕΙΞΗ ΤΗΣ
ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ/ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΩΣ ΞΕΝΗΣ/ΔΕΥΤΕΡΗΣ
ΓΛΩΣΣΑΣ»**



**Υπουργείο Πολιτισμού, Παιδείας
και Θρησκευμάτων
Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας**

*«Προσαρμογή υλικού για τη διδασκαλία,
εκμάθηση, πιστοποίηση της ελληνικής σε
άτομα με αναπηρίες»*

Προσαρμογή σειράς *Αστερίας 3 & 4 (Λεξικά)*
στη μέθοδο Braille για άτομα με αναπηρίες όρασης

Σύνταξη:

Δήμητρα Ζούμα

Επιμέλεια:

Χριστίνα Μητσοπούλου

Υπεύθυνοι Παραδοτέου:

Άννα Κοκκινίδου

Μαρία Δημητρακοπούλου

(Κυριακή Σπανού, Γεωργία
Ματζουλά και Δρ. Δημήτρης
Τζιμόκας)



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Περιεχόμενα	2
1. Εισαγωγή	3
2. Προσαρμογή λεξικών <i>Αστερίας 3</i> , <i>Αστερίας 4</i>	3



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν σύγγραμμα αφορά την προσαρμογή των Λεξικών *Αστερίας 3* και *Αστερίας 4* για το κοινό και τους διδάσκοντες ώστε να αποτελέσουν οδηγό-βοήθημα ως αφετηρία για το διδάσκοντα στο ειδικό αυτό κοινό.

Η επιλογή και η διαμόρφωση του περιεχομένου της διδασκαλίας έγινε με βάση τις γλωσσικές ανάγκες των μαθητών αλλά και τις ειδικές εκπαιδευτικές τους ανάγκες λόγω της αναπηρίας της όρασης, προκειμένου να διαμορφωθεί ένα διδακτικό υλικό και να προταθούν τρόποι διδασκαλίας με απώτερο σκοπό το μεγαλύτερο δυνατό όφελος του μαθητή.

2. ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΛΕΞΙΚΩΝ *Αστερίας 3* και *Αστερίας 4*

Γενικά

- Η προσαρμογή έγινε με αφετηρία τα λεξικά του *Αστερίας 3* και του *Αστερίας 4*
- Η προσαρμογή έγινε ανά ενότητα
- Οι προτεινόμενες αλλαγές ισχύουν και για τα λεξικά των υπόλοιπων εγχειριδίων της σειράς *Αστερίας*.

Δεδομένα βιβλίου - Α

- Συντομογραφίες

Παρατηρήσεις / Υποδείξεις

- Μεταγράφονται

Προτεινόμενη αλλαγή

- Αφαιρούνται τα σύμβολα που υποδηλώνουν λέξη τραγουδιού και λέξη παραγγέλματος ασκήσεων και διατηρείται μόνο η λεκτική αναφορά τους.

Δεδομένα βιβλίου - Β

- Οι Καινούργιες μου λέξεις!

Παρατηρήσεις / Υποδείξεις

- Μεταγράφεται
- Αφαιρείται η εικόνα



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Προτεινόμενη αλλαγή

- εισαγωγή: Ενότητα Α
- ο τίτλος στη μητρική γλώσσα
- οι λέξεις δίνονται ως έχουν και για κάθε καινούργια λέξη δίνεται νέα σειρά
- διάταξη σελίδας:

Οι καινούριες μου λέξεις!

Τα κύματα του Αιγαίου τραγούδι 1

Δεδομένα βιβλίου - Γ

- Μαθαίνω να Μεταφράζω!

Παρατηρήσεις / Υποδείξεις

- Μεταγράφεται

Προτεινόμενη αλλαγή

- εισαγωγή: «Ενότητα Β»
Ελληνικά / μητρική γλώσσα
- διάταξη σελίδας:

Α

Α, μπα! Δεν μπορώ 52 κλπ

Τεκμηρίωση

Η κατ' αλφαβητική παρουσίαση των λέξεων εξυπηρετείται από την παράθεση του γράμματος επάνω δεξιά και συνάδει με τον τρόπο προσανατολισμού του μαθητή με αναπηρία στην όραση στη σελίδα Braille.

Δεδομένα βιβλίου - Δ

- Μαθαίνω να μεταφράζω!

Παρατηρήσεις / Υποδείξεις

- Μεταγράφεται

Προτεινόμενη αλλαγή

- Εισαγωγή: Ενότητα 3

Μητρική γλώσσα – Ελληνικά

- το γράμμα της αλφαβήτου δίνεται πάνω και δεξιά στη σελίδα

Δεδομένα βιβλίου –Ε

- Τα ρήματά μου

Παρατηρήσεις / Υποδείξεις

- Μεταγράφεται

Προτεινόμενη αλλαγή

- Εισαγωγή: Ενότητα 4

το γράμμα της αλφαβήτου δίνεται πάνω και δεξιά στη σελίδα

Δεδομένα βιβλίου

- «Γράψε όποιες καινούργιες ελληνικές λέξεις έμαθες εκτός βιβλίου»

Παρατηρήσεις / Υποδείξεις

- Αφαιρείται



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Τεκμηρίωση

- ο μαθητής δεν μπορεί να επέμβει στο βιβλίο Braille
- ο διδάσκων μπορεί να συστήσει στο μαθητή να χρησιμοποιήσει τετράδιο Braille, όπου θα σημειώνει εκεί τυχόν καινούργιες λέξεις.

Για το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, © 2014-2015
Στο πλαίσιο της Πράξης:



**«ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ:
ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΠΟΙΟΤΙΚΗ
ΑΝΑΔΕΙΞΗ ΤΗΣ
ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ/ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΩΣ ΞΕΝΗΣ/ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ»**

Επιστημονικός Υπεύθυνος:
Ι. Ν. Καζάζης

Παραδοτέο: Προσαρμογή υλικού για τη διδασκαλία, εκμάθηση, πιστοποίηση της ελληνικής σε άτομα με αναπηρίες

Διδασκαλία/Εκμάθηση της Ελληνικής ως ξένης/δεύτερης γλώσσας σε άτομα με αναπηρίες όρασης

Η ομάδα εργασίας:

Δήμητρα Ζούμα:

Επιστημονική συνεργάτιδα του Κ.Ε.Γ.
Διδάσκουσα στο Κ.Ε.Α.Τ. Θεσσαλονίκης
Εκπαιδύτρια στον Ελληνικό Κώδικα Braille
Πτυχίο Ιστορίας και Αρχαιολογίας Α.Π.Θ.

Υπεύθυνες Παραδοτέου: Άννα Κοκκινίδου & Μαρία Δημητρακοπούλου (Υ.Π. διετέλεσαν επίσης οι : Γεωργία Ματζουλά, Κυριακή Σπανού & Δημήτριος Τζιμώκας)